

Revisión acerca de las notificaciones requeridas por escrito que se les envía a los padres de familia y tutores (5CCR 1130[c][7])

Departamento de Desarrollo y Evaluación de Lenguaje
(LADD)

Juan Ruelas, Director

Rene Saldivar, Coordinador

26 de noviembre de 2018



Carta anual de notificación a los padres:

- Cada año, la ley nos exige que enviemos una carta, a más tardar 30 días después del comienzo de la escuela, notificando a los padres de ELs el nivel de competencia de sus hijos en inglés. La carta también explica los criterios de reclasificación, cómo un estudiante EL está listo para salir del programa de Aprendices de Inglés. También debemos proporcionarle los programas de instrucción de idiomas disponibles y describir todas las opciones de programas disponibles. (20 Código de Estados Unidos [U.S.C.] Sección 6312)

Carta anual de notificación a los padres:



Pasadena Unified School District
Language Assessment & Development Department
351 S. Hudson Ave., room 209, Pasadena, CA 91109

ANNUAL PARENT NOTIFICATION LETTER Federal Title I or Title III and State Requirements

To the parent(s)/guardian(s) of:

School: _____ Date of Birth: _____
Date: _____ Grade: _____
Student ID #: _____ Primary Language: _____

Dear Parent(s) or Guardian(s): Your child continues to be identified as an English learner. Each year, we are required to assess your child and notify you of your child's proficiency level in English. We must also describe available language acquisition program options for which you may choose the one that best suits your child. This letter also contains the criteria for a student to exit the English learner program. (20 United States Code [U.S.C.] Section 6312[e][3][A][i], [vi])

Language Assessment Results (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][ii])

Composite	Scale Score	Performance Level
Overall	[insert overall scale score]	[insert overall performance level]
Oral Language	[insert oral language scale score]	[insert oral language performance level]
Written Language	[insert written language scale score]	[insert written language performance level]

Domain	Performance Level
Listening	[insert listening performance level]
Speaking	[insert speaking performance level]
Reading	[insert reading performance level]
Writing	[insert writing performance level]

Check if applicable: Individualized Education Program (IEP) on file

A description of how your child's program placement will contribute to meeting the objectives of the IEP is attached. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][vi])

Exit (Reclassification) Criteria (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][vii])

The goal of language acquisition programs is for students to become proficient in English as rapidly as possible and to meet state academic achievement measures. This district's exit (reclassification) criteria:

Required Criteria (California Education Code Section 313[f])	Pasadena Unified Criteria
English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC)	A Performance Level of a 3 or 4 Overall, and in both Oral Language and Written Language
Teacher Evaluation	Report card grade of C or higher in ELA
Parental Opinion and Consultation	Parent participated and was consulted
Comparison of Performance in Basic Skills	<ul style="list-style-type: none"> Balanced Literacy Reading Inventory, for K-5th at grade level, 6th-12th at basic; <u>or</u> Standard Met or Exceeded on SBAC

Academic Achievement Results (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][iii])

Skill Area	Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC)	Other Measure
English Language Arts	[insert ELA results]	[insert ELA]
Mathematics	[insert mathematics results]	[insert math]

Graduation Rate for English Learners (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][vi])

District graduation rate displayed on the Graduate Data report is available on the California Department of Education DataQuest Web page at <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/>.

Language Acquisition Programs:

The PUSD provides six separate language program options; Structured English Immersion, English Language Mainstream, Primary Language Classroom, the International Academy, Dual Language Immersion, and Long Term English Learner program. You child will be placed in a classroom that uses mostly English for instruction.

Requesting a Language Acquisition Program

Language acquisition programs are educational programs designed to ensure English acquisition occurs as rapidly and effectively as possible, and provides instruction to English learners based on the state-adopted academic content standards, including English language development (ELD) standards. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][iii], [v]); EC Section 306[d]

Description of Program Options and Goals for English Learners

A description of the language acquisition programs provided in the PUSD are listed below. Please select the program that best suits your child. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][iii], [v])

- Structured English Immersion (SEI) Program for ELPAC levels 1-2:** A language acquisition program for English learners in which nearly all classroom instruction is provided in English, but with curriculum and a presentation designed for pupils who are learning English. At minimum, students are offered ELD and access to grade level academic subject matter content.
- English Language Mainstream (ELM) Program for ELPAC levels 3-4:** With Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE) and daily English Language Development. English Learners will continue to learn English (daily ELD) in Program 2 and will have full access to standards-based curriculum and materials at grade-level designed for the native English speaker. Instruction will continue to include Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE). Primary language support is provided for comprehension, if needed, but instruction is overwhelmingly in English. The objective of Program 2 is for English Learners to attain sufficient proficiency in English to meet grade-level and core content standards that will lead to reclassification.
- Primary Language Classroom – Parental waiver Option:** Elementary School (K-5) Program Option 3 offers instruction in the primary language to English Learners who qualify under the Parental Exception Waiver Option. Students receive primary language instruction while English Language Development is provided on a daily basis. This approach is designed to further develop primary language academic skills and to maintain the students at or above grade level in their primary language while they are acquiring English-language skills. As the students transition to English-language content instruction, SDAIE techniques are used to provide clear instruction and greater access to the core curriculum in the ELS' second language. This option will be provided at a school when there are 20 or more students with approved Parental Exception Waivers at a grade level for the same language.
- International Academy at Blair – Parental waiver Option:** This program option is for 6-12th grade students with less than 12 months in U.S. Schools at Levels 1 or 2. Instruction may be provided in the primary language at the beginning and transition to more instruction in English as skills develop. The students are also given English Language Development instruction.
- Dual-Language Immersion (DLI) Program:** also called Two-Way Immersion. A language acquisition program that provides language learning and academic instruction for native speakers of English and native speakers of another language, with the goals of high academic achievement, first and second language proficiency, and cross-cultural understanding. This program begins in Kindergarten.
- Long Term English Learner Program for 6-12th grade students.** This program option seeks to accelerate the academic English language development of and attainment of academic proficiency in core content subjects by English Learners. This option is for English Learners who have attended school in the U.S. for more than five full years (i.e., commencing their 6th year and subsequent years), but who have not yet met the reclassification criteria. Specifically, this instructional program option aims to 1) increase success toward graduation; 2) ensure that these students perform at a level comparable to their English speaking peers; and 3) provide students access to A-G graduation requirements to be college prepared and career ready.

Parents/Guardians may choose a language acquisition program that best suits their child. Schools in which the parents or legal guardians of 30 pupils or more per school or the parents or legal guardians of 20 pupils or more in any grade request a language acquisition program that is designed to provide language instruction shall be required to offer such a program to the extent possible. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][viii][III]; EC Section 310[a])

Parents may provide input regarding language acquisition programs during the development of the Local Control Accountability Plan. (EC Section 52062) If interested in a different program from those listed above, please contact the Language Assessment Development Department (LADD) at (626) 396-3600 ext. 88262 to ask about the process.

Parents of English learners have a right to decline or opt their children out of the school district's language acquisition program or opt out of particular English learner service(s) within a language acquisition program. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][viii]) However, LEAs remain obligated to provide the student meaningful instruction) until the student is reclassified, inform the parent when progress is not made, and offer the parent programs and services to consider at that time. (5 California Code of Regulations Section 11302)

Carta anual de notificación a los padres:

A los padres/tutores de:

Escuela:

Fecha de nacimiento:

Fecha:

Grado:

Estudiante ID#:

Idioma materno:

Estimados padres o tutores: Su hijo sigue siendo un aprendiz del inglés. Cada año, estamos obligados a evaluar a su hijo y notificarle del nivel de dominio del inglés. También debemos describir las opciones de programas de adquisición de lenguaje disponibles para que usted pueda escoger la mejor para su hijo. Este aviso también contiene los criterios para la salida del programa para aprendices del inglés. (20 Código de los Estados Unidos [U.S.C]* sección 6312[e][3][A][i],[vi])

- **La primera parte de la carta proporciona información sobre su hijo;**
- **La carta indica que su hijo está identificado como aprendiz de inglés y que será evaluado anualmente, así como los programas de idiomas ofrecidos en el PUSD y los criterios de reclasificación;**

Carta anual de notificación a los padres:

Resultados de la evaluación del idioma (20 U.S.C sección 6312[e][3][A][i],[vi])

Compuesto	Puntuación escalada	Nivel de rendimiento
General	<i>[insert overall scale score]</i>	<i>[insert overall level]</i>
Expresión oral	<i>[insert oral language score]</i>	<i>[insert oral language level]</i>
Expresión escrito	<i>[insert written language score]</i>	<i>[insert written language level]</i>

Ambito	Rendimiento
Comprensión auditiva	<i>[insert listening performance level]</i>
Expresión oral	<i>[insert speaking performance level]</i>
Lectura	<i>[insert reading performance level]</i>
Escritura	<i>[insert writing performance level]</i>

Marque si es pertinente: **Existe un Programa de Educación Individualizado (IEP)***

Se adjunta una descripción de cómo el programa asignado a su hijo cumplirá con los objetivos del IEP. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][vii])

- **Esta parte proporciona resultados para su hijo en el ELPAC;**
- **Una casilla marcada indica que se ha implementado un IEP que identifica servicios y adaptaciones para apoyar su aprendizaje y adquisición de dominio del idioma;**

Carta anual de notificación a los padres:

Criterios para la reclasificación (la salida del programa) (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][vi])

El objetivo de los programas de adquisición de lenguaje es que los estudiantes logren dominar el inglés lo antes posible y que cumplan con las medidas de logros académicos estatales. Los criterios para la reclasificación en este distrito son los siguientes.

Los criterios generales <i>Código de educación de CA Sección 313[f]</i>	Los criterios de la PUSD
Evaluación del dominio del inglés (ELPAC)	Un nivel de rendimiento de 3 o 4 en general, y tanto en lenguaje oral como en lenguaje escrito
Evaluación del maestro	Calificación de C o superior en Literatura en Inglés y Lectura y Escritura.
Consulta y opinión de los padres	Los padres participaron y fueron consultados
Comparación del desempeño en habilidades básicas	<ul style="list-style-type: none"> • Inventario de Lectura de Lectura Balanceada; para K-5to en el nivel de grado, 6^o-12^o en básico; o • Estándar cumplido o excedido en SBAC

Resultados de los logros académico (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][ii])

Área de habilidad	Evaluación <i>Smarter Balanced Assessment Consortium</i> (SBAC)	Otra medida
Artes del lenguaje inglés	<i>[Insert English language arts results]</i>	<i>[Insert ELA results]</i>
Matemáticas	<i>[Insert mathematics results]</i>	<i>[Insert math results]</i>

- **Aquí enumeramos los criterios necesarios para reclasificar en**
- **el PUSD;**

Carta anual de notificación a los padres:

Índice de graduación de aprendices del inglés (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][vi])

Se muestra el índice de graduación para el distrito en el reporte (*Graduation Rate*) disponible en la página red (*DataQuest*) a <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/> mantenido por el Departamento de Educación de California.

Programas de adquisición de lenguaje

Estamos obligados a ofrecer la opción del programa de **Inmersión Estructurada en Inglés (SEI)***. Si escoge esta opción, su hijo será asignado a un aula donde principalmente la instrucción se proporciona en inglés. (Vea la descripción más adelante).

Solicitar un programa de adquisición de lenguaje

Los programas de adquisición de lenguaje son programas educativos diseñados para asegurar que la adquisición del inglés se logre tan rápida y eficazmente como sea posible. Éstos proporcionan instrucción para aprendices del inglés basada en los estándares de la disciplina académica adoptadas por el estado, incluso los estándares para el Desarrollo del Inglés (ELD)*. (EC sección 306[c])

- **En la parte posterior de la carta, comienza con una lista de las tasas de graduación de los EL, que figuran en Dataquest;**
- **La siguiente información figura en los 6 programas de idiomas que el PUSD tiene para apoyar a su hijo en su aprendizaje;**
- **Finalmente, de los programas disponibles que PUSD tiene disponibles, los padres tienen la opción de seleccionar la mejor opción para su hijo;**

Carta anual de notificación a los padres:

Descripción de las opciones de programas y las metas para aprendices del inglés

En seguida se muestran una descripción de los programas de adquisición de lenguaje que ofrece PUSD. Seleccione el programa que mejor beneficiará a su hijo.

- Programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI) niveles 1-2:** Un programa de adquisición de lenguaje para aprendices del inglés en donde casi toda la instrucción en el aula se proporciona en inglés, pero con un plan de estudio y una presentación diseñada para los estudiantes que están aprendiendo inglés. Como mínimo, a los estudiantes se les ofrece ELD y acceso a la disciplina académica apropiada para su nivel de grado.
- Programa de Enseñanza de Clases Convencionales en Inglés (ELM) niveles 3-4:** con Enseñanza Académica en Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE) y Desarrollo del Idioma Inglés para CELDT Niveles 3-5. La Opción 2 del programa está diseñada para Estudiantes de inglés que tienen fluidez razonable en inglés y que en CELDT están en un nivel de dominio Intermedio (Nivel 3), Pre-Avanzado (Nivel 4) y Avanzado (Nivel 5). Los Estudiantes de inglés continuarán aprendiendo inglés (ELD diariamente) en el Programa 2 y tendrán acceso total al plan de estudios y materiales que se basan en los estándares al nivel del grado escolar, diseñados para el hablante nativo de inglés. La enseñanza incluirá Enseñanza Académica en Inglés Especialmente (SDAIE). Se proporciona apoyo en la lengua materna para asegurar la comprensión, si es necesario, pero la enseñanza es casi completamente en inglés. El objetivo del Programa 2 es que los aprendices de inglés logren suficiente dominio del inglés para alcanzar los estándares de su grado escolar y del contenido central que los llevará a la reclasificación.
- Salón Lengua Materna – Opción de Exención por parte de los Padres:** La Opción 3 del programa en escuela primaria (K-5) ofrece enseñanza en la lengua materna a los Estudiantes de inglés como segundo idioma que califican bajo la Opción de Exención por parte de los Padres. Los estudiantes reciben enseñanza en la lengua materna mientras que diariamente se proporciona Desarrollo del Idioma Inglés. Este enfoque está diseñado para desarrollar más a fondo las habilidades académicas en la lengua materna y para mantener a los estudiantes al nivel de su grado escolar o más alto en su lengua materna, mientras adquieren habilidades en el idioma inglés. Conforme los estudiantes hacen la transición a la enseñanza del contenido en el idioma inglés, se usan técnicas de SDAIE para proporcionar enseñanza clara y más acceso al plan de estudios central en el segundo idioma del EL. Esta opción se proporcionará en una escuela donde haya 20 o más estudiantes con Exenciones de los Padres en un grado escolar en el mismo idioma.
- Academia Internacional/Programa para Recién Llegados – Opción de exención por parte de los padres:** para estudiantes del 6º al 12º grado con menos de 12 meses de estancia en escuelas de E.U.A. en los niveles 1 ó 2. La opción 3 del programa para escuelas secundarias (6-12) es la Academia Internacional, que da la oportunidad de desarrollar habilidades de dominio del idioma inglés así como enseñanza académica. La enseñanza puede proporcionarse en la lengua materna al principio y se hace la transición a más enseñanza en inglés conforme se van desarrollando las habilidades. Los estudiantes también reciben Enseñanza de Desarrollo del Idioma Inglés.
- Programa de Inmersión Dual (DLI)*:** También conocido como **Doble Inmersión**. Un programa de adquisición de lenguaje que proporciona el aprendizaje y la instrucción académica para hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de otro idioma, con los objetivos de un alto logro académico, dominio del primer y segundo idioma y comprensión intercultural. Se inicia este programa típicamente en kindergarten.
- Programa para el Estudiante de Inglés A Largo Plazo:** para estudiantes del 6º al 12º grado. La Opción 4 del programa en Escuelas secundarias busca acelerar el desarrollo del lenguaje académico en inglés y el logro del dominio académico en las materias centrales por parte de los Estudiantes de Inglés que han asistido a la escuela en E.U.A. durante más de cinco años completos (por ejemplo, al inicio de su 6º año y los años subsecuentes), pero que aún no cumplen con los criterios de reclasificación. Esta opción específicamente busca: 1) Aumentar los índices de graduación ; 2) asegurar que estos estudiantes puedan desempeñarse a un nivel comparable al de sus compañeros que hablan inglés; y 3) proporcionar acceso a los estudiantes a los requisitos A-G de graduación y que estén preparados para la universidad y la vida profesional.

- **En el centro posterior están los 6 programas de idiomas separados que el PUSD tiene disponibles para apoyar a su hijo;**
- **Cada opción del programa está destinada a ayudar a su hijo en la adquisición del lenguaje en el nivel en el que se evaluó en función de los resultados de ELPAC;**

Carta anual de notificación a los padres:

Los padres/tutores pueden escoger el mejor programa de adquisición de lenguaje para su hijo. Se le requerirá a las escuelas en que los padres o tutores legales de 30 alumnos o más por escuela o los padres o tutores legales de 20 alumnos o más en cualquier grado soliciten un programa de adquisición de lenguaje diseñado a proporcionar enseñanza del idioma ofrecer tal programa en la medida de lo posible. (EC sección 310[a])

Los padres pueden aportar información acerca de los programas de adquisición de lenguaje durante la elaboración del Plan de Rendición de Cuentas con Control Local. Si está interesado en un programa distinto a los mencionados anteriormente, comuníquese con **Departamento de Evaluación y Desarrollo del lenguaje (LADD)** al (626) 396-3600 EX. 88282 para preguntar acerca del proceso.

Los padres de aprendices del inglés tienen derecho a rechazar u optar por que sus hijos no participen en el programa de adquisición de lenguaje del distrito o en algún servicio específico para aprendices del inglés dentro de un programa de adquisición de lenguaje. (20 U.S.C sección 6312[e][3][A][viii]). Sin embargo, las LEA siguen obligadas a proporcionar instrucción significativa (5 Código de Reglamentos de California [CCR] sección 11302) hasta que el estudiante se clasifique, informar a los padres cuando no haya avances y ofrecerle a los padres los programas y servicios que pueden considerar en ese momento.

- **A continuación, se informa a los padres sobre el derecho a elegir la opción de programa de idiomas para sus hijos y que a las escuelas se les puede solicitar que ofrezcan una opción de programa si los padres de 30 o más estudiantes o tutores legales de más de 20 años solicitan un programa separado**
- **Los padres pueden proporcionar información sobre las opciones del programa durante el desarrollo del LCAP;**
- **Finalmente, los padres pueden optar por no ser parte de los programas de EL, pero el distrito todavía está obligado a proporcionar todos los servicios mencionados;**

Actualizaciones de LADD:

- El PUSD evaluó 2,438 ELs en la primavera pasada y de esa cantidad 734 estudiantes cumplieron con los criterios de reclasificación para ELPAC, actualmente 133 estudiantes han cumplido con los 4 criterios y han sido reclasificados utilizando los resultados de la evaluación del ELPAC la pasada primavera;
- LADD ha organizado y financiado entrenamientos especiales en LACOE para entrenadores y maestros de ELD, y sus sustitutos, en el nivel secundario para apoyar a los ELs;
- LADD está financiando tutorías después de la escuela y los sábados para estudiantes EL con un enfoque en los LTEL a partir de este invierno;

Sitios web de datos:

Sitios web que contienen datos EL para el PUSD

- www.ed-data.org
- <https://www.caschooldashboard.org/#/Home>
- <https://data1.cde.ca.gov/dataquest/>
- <https://caaspp.cde.ca.gov/sb2017/default>
- <https://www3.cde.ca.gov/elpac/default>

Gracias

- **Para obtener más información, póngase en contacto o visite nuestra oficina:**
- **Juan Ruelas, Rene Saldivar en el Departamento de Desarrollo y Evaluación de Lenguaje, #209**
 - **351 S. Hudson Ave, Pasadena California 91103**
 - **(626) 396-3600, extensión 88282**